

Manuel d'installation
Assembly Manual
Manual de instalación



UNITE-ONE-I-01

Indice de révision : V02

Applicable au : 24/10/2024

Liste des pièces 1/5 - Parts list 1/5 - Lista de piezas 1/5

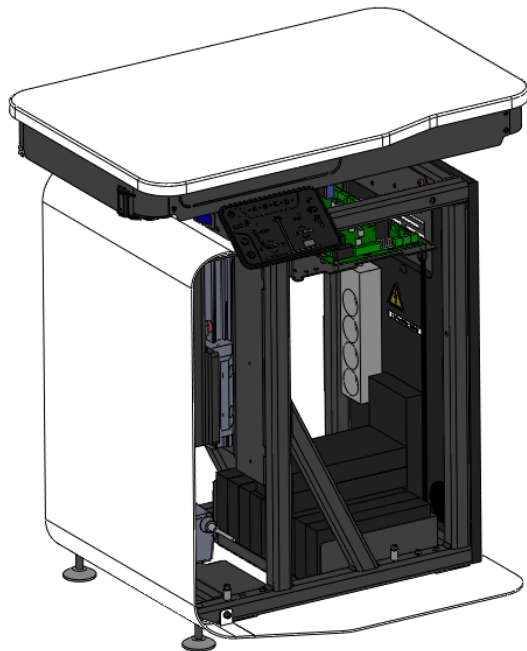
Panneaux latéraux avec rangement
Side panels with storage
Paneles laterales con almacenamiento.



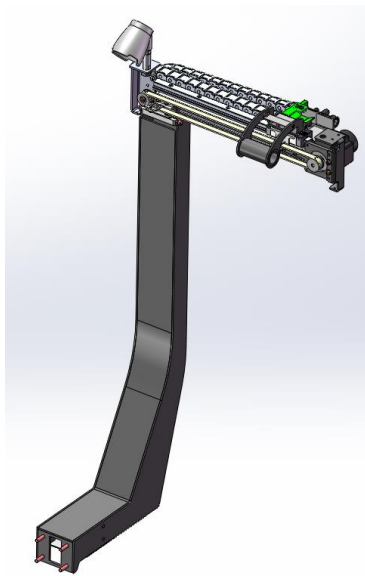
Panneaux latéraux sans rangement
Side panels without storage
Paneles laterales sin almacenamiento.



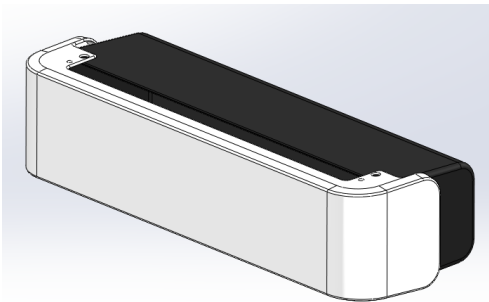
Bâti
Frame
Bastidor



Bras de RT
RT arm
Brazo RT



Carter bras de RT
RT arm housing
Carretero por brazo RT



Liste des pièces 2/5 - Parts list 2/5 - Lista de piezas 2/5



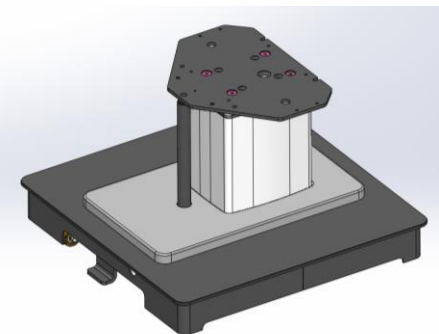
SE-3001
SE-3001
SE-3001



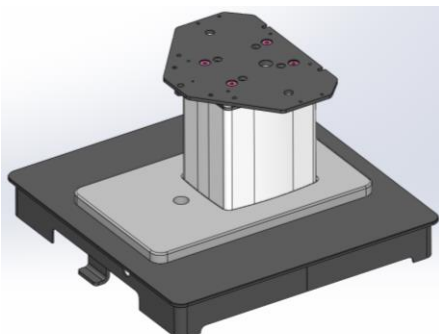
SE-2010
SE-2010
SE-2010



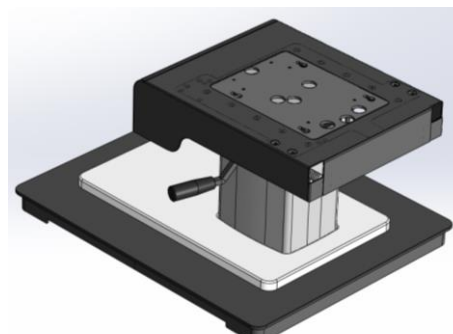
SE-1001
SE-1001
SE-1001



Embbase de siège éclipseable
Removable seat baseplate
Placa base del asiento extraíble

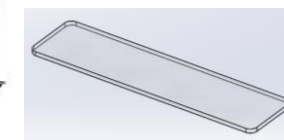
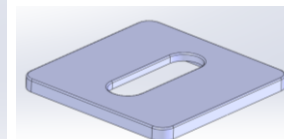
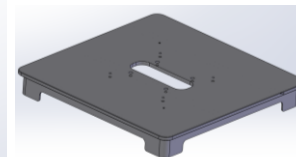


Embbase de siège
Seat baseplate
Base asiento

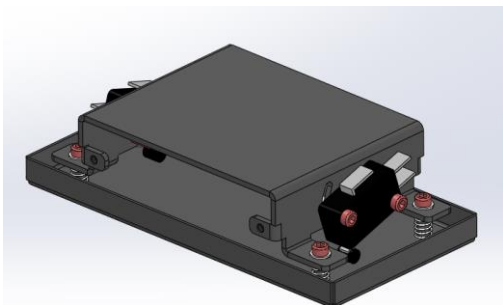


Embbase de siège (avec réglage antéro)
Seat baseplate (with seat adjustment)
Base asiento (ajuste del asiento)

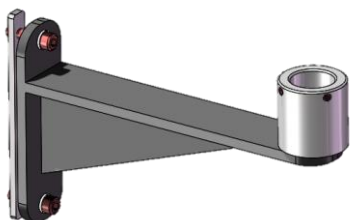
Colonne d'éclairage
Lighting column
Columna de iluminación



Sécurité potence RT RT arm support security Seguridad de brazo RT



Support projecteur (seulement avec colonne d'éclairage) Projector support (only with lighting column) Soporte para proyector (con la columna de iluminación)



Carton d'accessoires et visserie Box of accessories and screws Caja de accesorios y tornillería



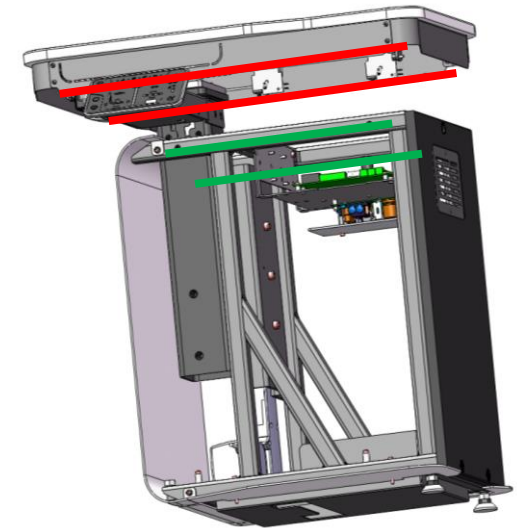
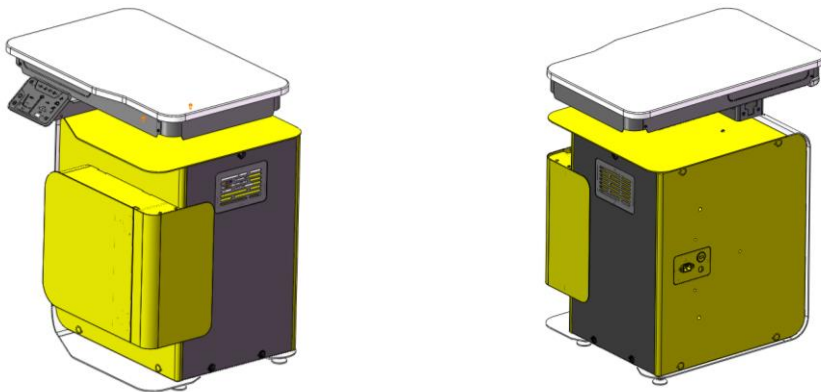
- | | |
|-----------------------|--|
| Sachet/Bag/Bolsa 1 : | Vis panneaux latéraux
Screws for side panel
Tornillos por los paneles laterales |
| Sachet/Bag/Bolsa 2 : | Vis capots
Cover screws
Tornillos de tapa |
| Sachet/Bag/Bolsa 3 : | Vis sécurité potence bras RT
Screws for RT arm support security
Tornillos por seguridad de brazo RT |
| Sachet/Bag/Bolsa 4 : | Vis colonne d'éclairage
Lighting column screws
Tornillos de columna de iluminación |
| Sachet/Bag/Bolsa 5 : | Vis siège
Seat screws
Tornillos de asiento |
| Sachet/Bag/Bolsa 6 : | Vis potence bras RT
RT arm screws
Tornillos de brazo RT |
| Sachet/Bag/Bolsa 7 : | Vis pied bureau (option)
Foot screws
Tornillos de pata |
| Sachet/Bag/Bolsa 8 : | Vis repose pieds (option)
Feet rest screws
Tornillos de reposapiés |
| Sachet/Bag/Bolsa 9 : | Coupelles + visserie (option)
Cups and screws
Tazas y tornillos |
| Sachet/Bag/Bolsa 10 : | Vis support CP ou support écran (option)
Screws for projector support or screen support
Tornillos por soporte para proyector o soporte de pantalla |

Bâti - Frame - Bastidor

Le bâti peut être soulevé en utilisant les surfaces en vert.
Le bâti ne doit pas être soulevé si les contrepoids ont été posés à l'intérieur.
Ne surtout pas soulever par le plateau (surface en rouge).

The frame can be lifted using the green surfaces.
The frame must not be lifted if the counterweights have been placed inside.
Do not lift by the plate (surface in red).

Se puede levantar el marco utilizando las superficies verdes.
No se debe levantar el marco si se han colocado los contrapesos en su interior.
No levantar por la placa (superficie en rojo).



Bras RT – RT arm – Brazo RT

Monter le bras RT sur la colonne de la table grâce aux trous de serrures sur les 2 vis du haut.

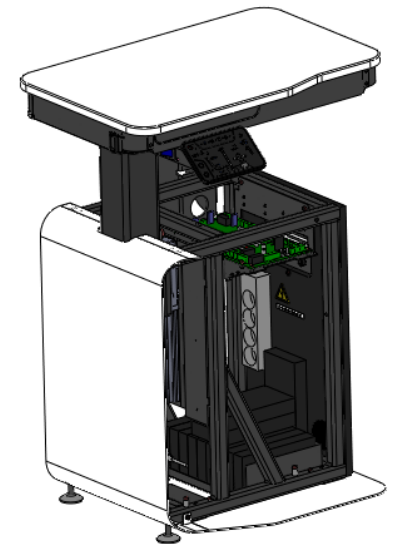
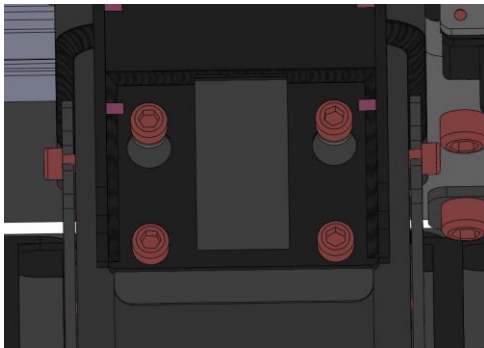
Connecter les câbles du bras RT, passer le câble de tête dans la colonne de la table.

Mount the RT arm on the table column using the keyholes on the 2 top screws.

Connect the RT arm cables, pass the head cable through the table column.

Monte el brazo RT en la columna de la mesa usando los orificios de los 2 tornillos superiores.

Conecte los cables del brazo RT, pase el cable del cabezal por la columna de la mesa.

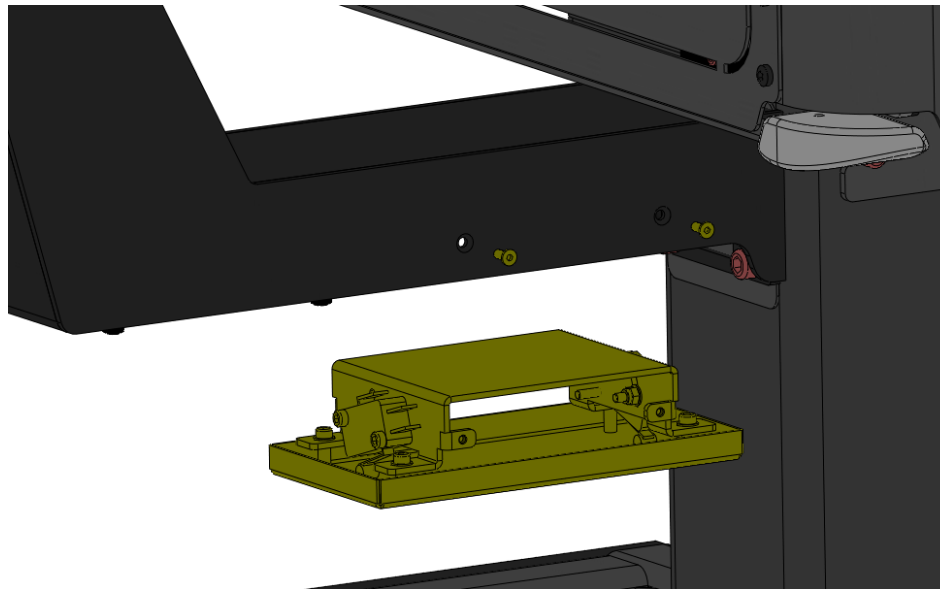


Sécurité bras RT – RT arm security – Seguridad del brazo RT

Passer le câble de la sécurité dans la colonne et le brancher en P18 sur la carte mère.
Monter la sécurité sous le bras RT en plaquant les câbles au-dessus de la sécurité, fixer avec 4 vis FHC M3x8.

Pass the security cable through the column and connect it to P18 on the mainboard.
Mount the safety under the RT arm by placing the cables above the safety, secure with 4 FHC M3x8 screws.

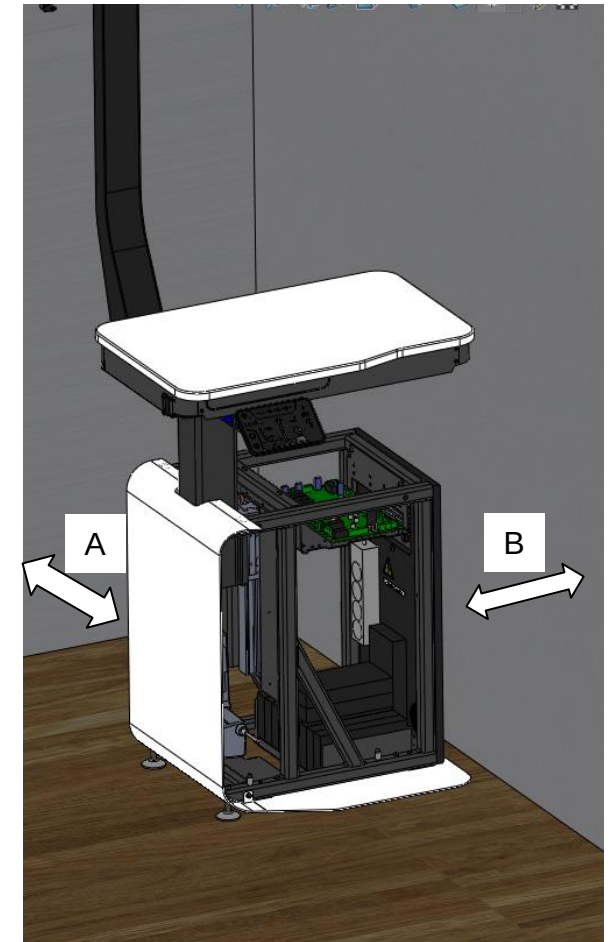
Pase el cable de seguridad por la columna y conéctelo al P18 de la placa base.
Monte el seguro debajo del brazo RT colocando los cables encima del seguro, asegúrelo con 4 tornillos FHC M3x8.



Bâti - Frame - Bastidor

- Positionner la table en respectant les distances par rapport aux murs.
- Mettre la table de niveau (dans les 2 sens) en réglant les 4 pieds si nécessaire.
- Position the frame respecting the distances from the walls.
- Level the frame (in both directions) adjusting the 4 feet if necessary.
- Posicionar el bastidor respetando las distancias con relación a las paredes.
- Nivelar el bastidor (en ambos sentidos) ajustando las 4 patas, si es necesario

A =	38 cm (avec antéro)
	26 cm (sans antéro)
B =	10 cm
A =	38 cm (with seat adjustment)
	26 cm (without seat adjustment)
B =	10 cm
A =	38 cm (con ajuste del asiento)
	26 cm (sin ajuste del asiento)
B =	10 cm



Contrepoids - Counterweight - Contrapeso

Placer les contrepoids dans le bâti

Place the counterweights in the frame

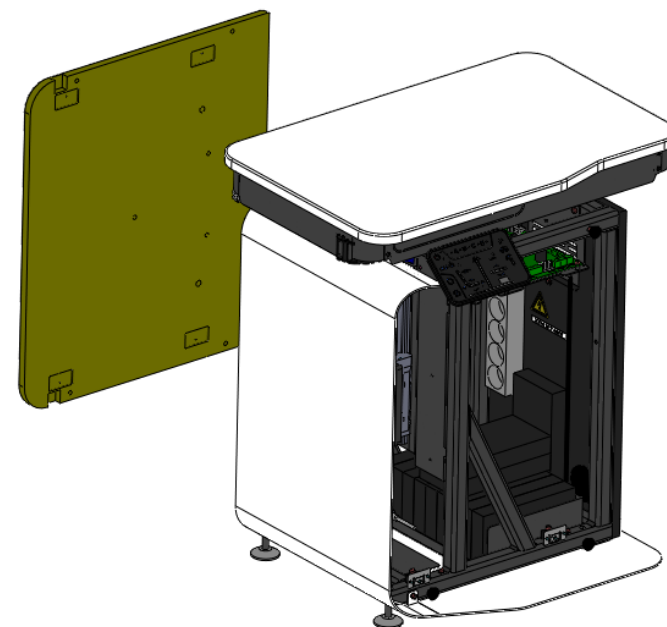
Coloque los contrapesos en el marco



Monter le panneau arrière

Mount the rear panel

Monte el panel trasero



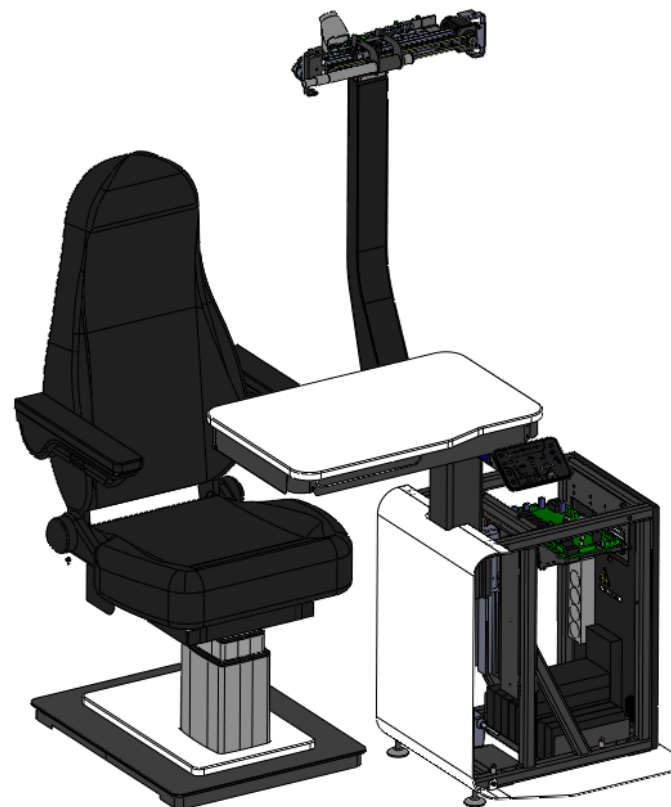
Positionnement assise - Seated positioning - Posicionamiento sentado

Positionner l'assise, passer le câble sous le bâti et le brancher sur P28.

Allumer la table, sortir le plateau et vérifier la position de l'assise.

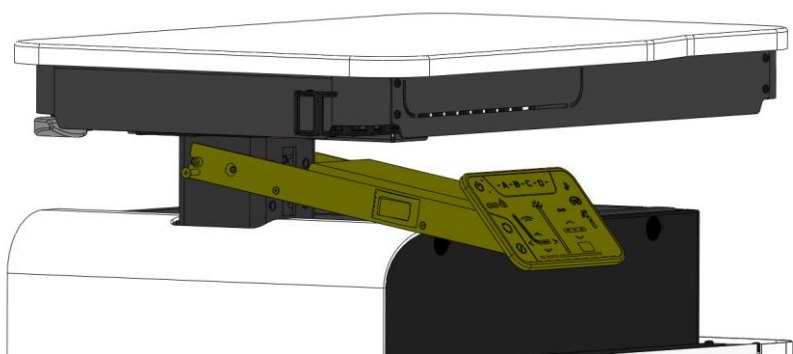
Position the seat, pass the cable under the frame and connect it to P28. Turn on the table, remove the tray and check the position of the seat.

Coloque el asiento, pase el cable por debajo del marco y conéctelo a P28. Enciende la mesa, retira la bandeja y comprueba la posición del asiento.



Appareils - Devices - Aparatos

- Installer les appareils sur le plateau.
- Les raccorder (alimentation + câble informatique).
- Install the appliances on the tray.
- Connect them (power supply + computer cable).
- Instalar los aparatos en la bandeja.
- Conectarlos (alimentación + cable de informática).



Pour faciliter le passage des câbles venant du plateau, il est conseillé de baisser le pupitre en retirant les 2 vis noires de fixation du pupitre

To facilitate the passage of cables coming from the platform, it is recommended to lower the console by removing the 2 black screws securing the console

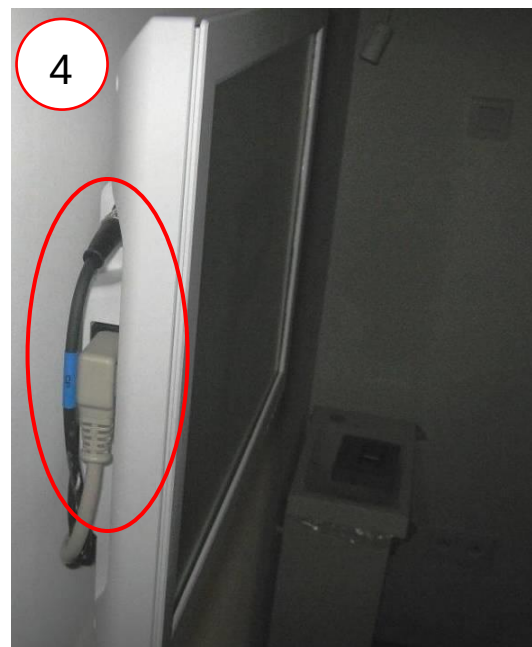
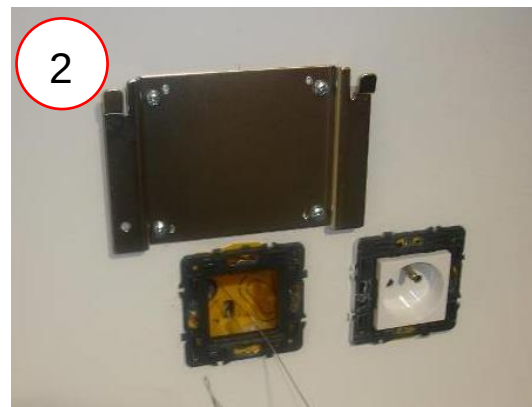
Para facilitar el paso de los cables provenientes de la plataforma, se recomienda bajar la consola quitando los 2 tornillos negros que sujetan la consola.

Ecran SC - SC Display - Pantalla SC

1. Prévoir l'arrivée de l'alimentation 230V, et éventuellement le passage du câble de transmission de données.
2. Visser le support LCD au mur.
3. Poser l'écran sur ce support.
4. Raccorder l'écran (230V + données).

1. Provide for the arrival of the 230V supply cable, and possibly for the routing of the data transmission cable.
2. Screw the LCD bracket to the wall.
3. Place the screen on this bracket.
4. Connect the screen (230V + data).

1. Prever una llegada de corriente 230V y eventualmente el paso del cable de transmisión de datos.
2. Apretar el soporte de la pantalla a la pared.
3. Colocar la pantalla en el soporte.
4. Conectar el proyector (230V + datos).



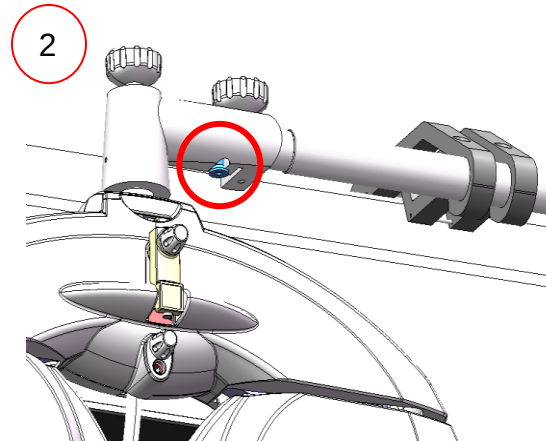
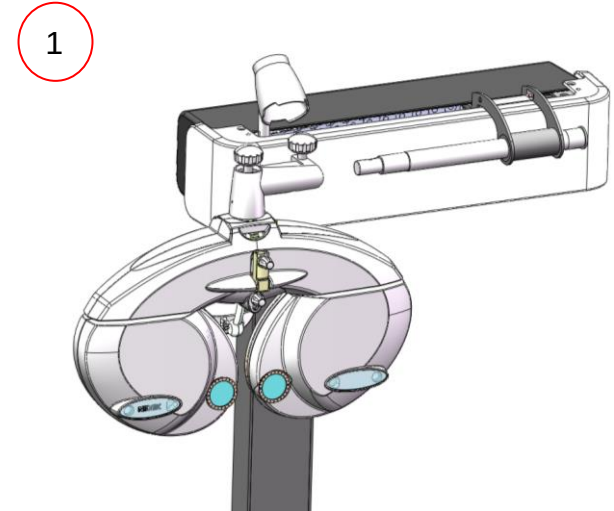
Réfracteur - Phoropter - Refractor

La tête - The head - El cabezal

1. Installer le RT sur l'axe. Serrer les 2 vis moletées.
2. Poser la vis de sécurité (FHC 6x25).
3. Régler le niveau de la tête du réfracteur.

1. Install the RT on the pin. Tighten the 2 knurled screws.
2. Fit the locking screw (FHC 6x25).
3. Adjust the level of the phoropter head.

1. Instalar el RT en el eje. Apretar los 2 tornillos moleteados.
2. Colocar el tornillo de seguridad (FHC 6x25).
3. Ajustar el nivel del cabezal del refractor.



Réfracteur - Phoropter - Refractor

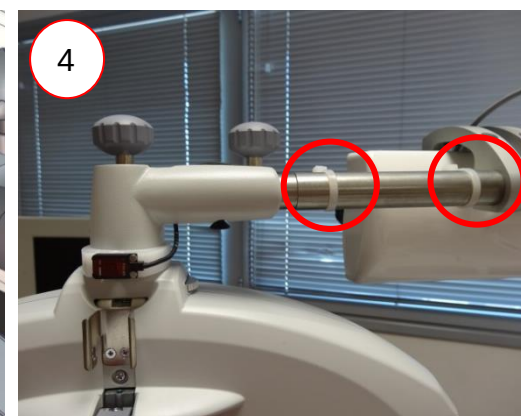
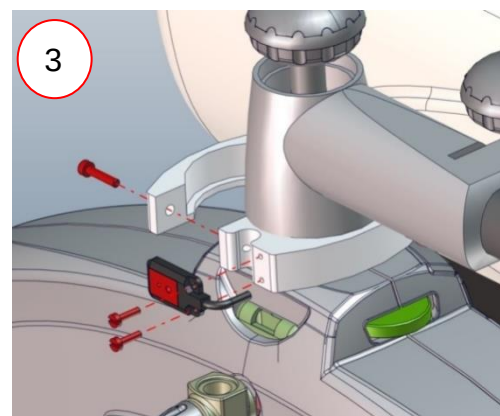
La tête - The head - El cabezal

1. Raccorder la tête du RT à son câble, l'autre extrémité du câble est connectée sur le boîtier.
2. Installer la tige de vision de près et son test.
3. Si vous avez une cellule de sécurité, installez la avec son support.
4. Fixer le(s) câble(s) sur l'axe avec des colliers.



1. Connect the RT head to its cable, the other end of the cable is connected to the housing.
2. Install the near vision sight rod and its test.
3. If you have a safety cell, install it with its holder.
4. Secure the cable(s) to the pin with tie wraps.

1. Conectar el cabezal del RT a su cable. El otro extremo del cable está conectado a la caja.
2. Instalar la varilla de visión de cerca y su test.
3. Si dispone de una célula de seguridad, instálela con su soporte.
4. Atar los cables al eje con abrazaderas.



Réfracteur - Phoropter - Refractor

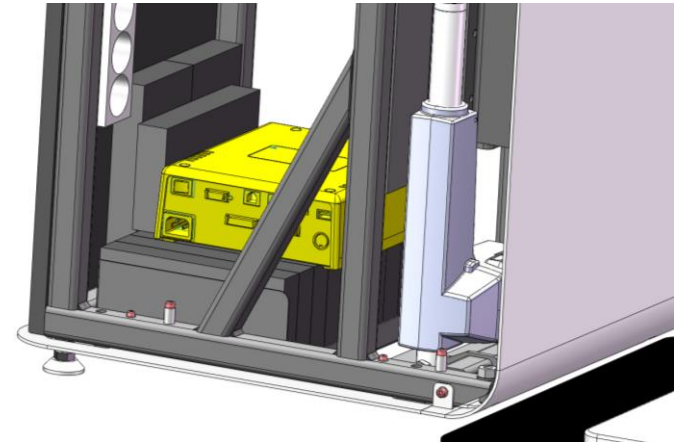
La console - Console - La consola

- Raccorder le câble de la console du RT : une extrémité sur la console, la seconde sur le boîtier du RT.
- Connect the RT console cable: One end to the console, the other to the RT box.
- Conectar el cable de la consola del RT : Un extremo en la consola y el segundo en la caja del RT.



Câblage - Wiring - Cableado

- Installer le boîtier RT dans le bâti sur les contrepoids.
- Raccorder tous les câbles de transmission de données au boîtier du RT (l'étiquette donne le nom de l'appareil à connecter sur chacune des prises).
- Vérifier que l'interrupteur est bien sur « I », sinon le RT ne sera pas alimenté.



- Install the RT box at of the unit in the bottom frame.
- Connect all data transmission cables to the RT box (the label indicates the cable of the appliance to be connected to each of the sockets).
- Check that the switch is on "I", otherwise the RT will not be switched on.

- Instalar la caja RT en la parte delantera de la unidad del bastidor inferior.
- Conectar todos los cables de transmisión de datos a la caja del RT (la etiqueta indica el nombre del aparato a conectar en cada una de las tomas).
- Verificar que el interruptor esté en la posición « I », ya que, en caso contrario, el RT no estará alimentado.



Tensions sous plateau - Current supplies under the tray - Tensión bajo la bandeja

Un bornier est situé sous le plateau. Ce bornier est protégé par un carter, retirer les 3 vis pour y accéder. Les tensions disponibles sont :

1. **220V Permanent** : appareils avec PC intégré (AFC, OPD, ...).

ou

1. **220V Coupé** : appareils standards.

ou

1. **Basse tension** : Lampes à fente.

There is a terminal block located under the tray. This terminal block is protected by a cover, remove the 3 screws to access it. Available supplies are:

1. **Permanent 220V**: devices with integrated PC (AFC, OPD, etc.).

or

1. **Switched 220V** Standard equipment

or

1. **Low voltage**: Slit lamps.

Debajo de la bandeja está instalada una regleta de bornes. Dicha regleta está protegida por un cárter. Retirar los 3 tornillos para acceder a ella. Las tensiones disponibles son:

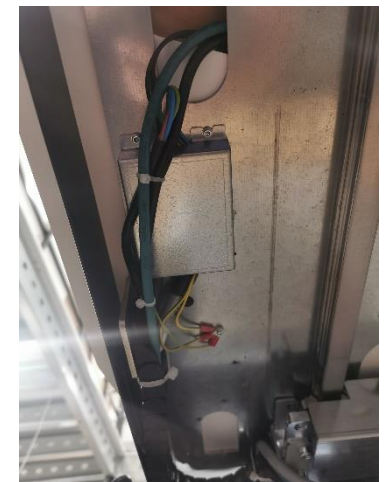
1. **220 V Permanente**: aparatos con PC integrado (AFC, OPD, ...).

o

1. **220 V Cortado**: Aparatos estándar.

o

1. **Baja tensión**: Lámparas de hendidura.

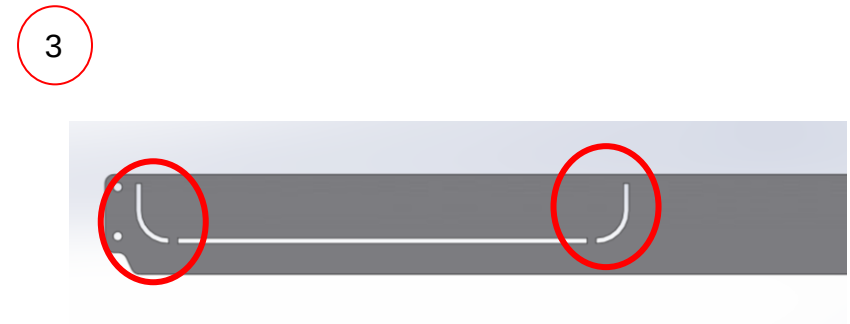
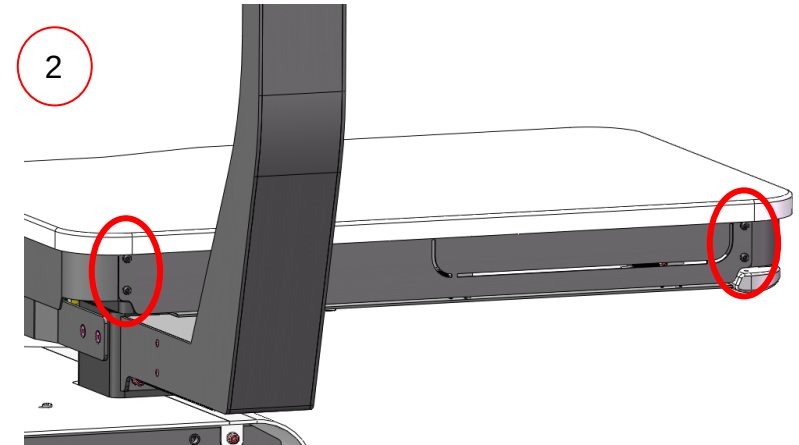


Lampe à fente - Slit lamp - Lampara de hendidura

1. Si le perçage de la SL n'est pas préparé en usine, un kit de montage sera livré avec la table.
2. Démonter la tôle latérale.
3. Découper la tôle.

1. If the SL aperture is not prepared at the factory, a fitting kit will be supplied with the table.
2. Remove the side panel.
3. Cut the metal plate.

1. Si la perforación de la SL no ha sido preparado en la fábrica, se entregará con la mesa un kit de montaje.
2. Desmontar la chapa lateral.
3. Cortar la chapa.



Lampe à fente - Slit lamp - Lampara de hendidura

1. Montage de la semelle universelle :

- 2x Vis VBA 5x40
- 4x Vis VBA 4x20
- 2x Vis CHC 6x20

2. Montage de la semelle CSO :

- 2x Vis CHC 6x20
- 2x Vis VBA TF 4 x 16

1. Fitting the universal lamp frame:

- 2x VBA 5x40 screws
- 4x VBA 4x20 screws
- 2x CHC 6x20 screws

2. Fitting the CSO frame:

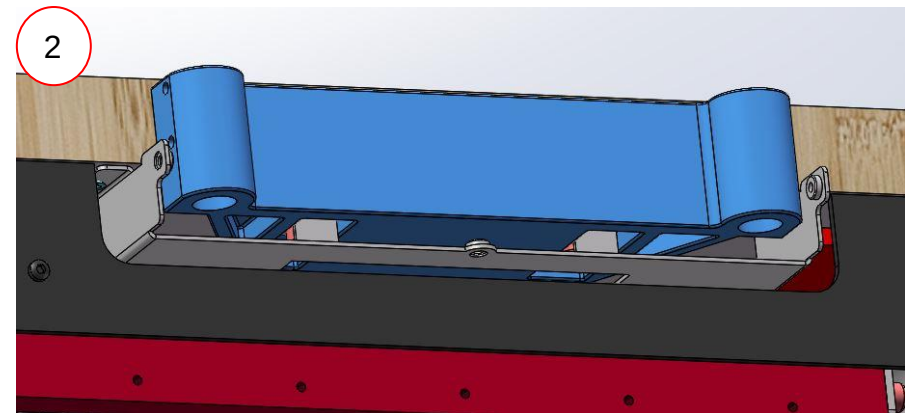
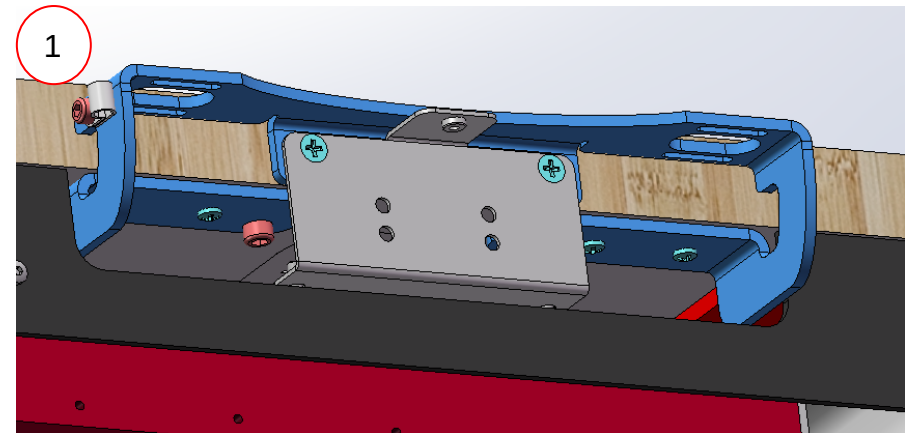
- 2x CHC 6x20 screws
- 2x VBA 4x16 screws

1. Montaje de la suela universal:

- 2x Tornillos VBA 5x40
- 4x Tornillos VBA 4x20
- 2x Tornillos CHC 6x20

2. Montaje de la suela CSO :

- 2x Tornillos CHC 6x20
- 2x Tornillos VBA 4x16



Lampe à fente - Slit lamp - Lampara de hendidura

Connecteur P9 : pour SL sans transfo - Connector P9: For SL without transformer - Conector P9: para SL sin transformador

Utiliser le câble dédié et câbler en fonction du besoin (voir tableau).
Des bagues de couleur (vert, blanc, gris, noir et jaune) permettent de repérer les fils.

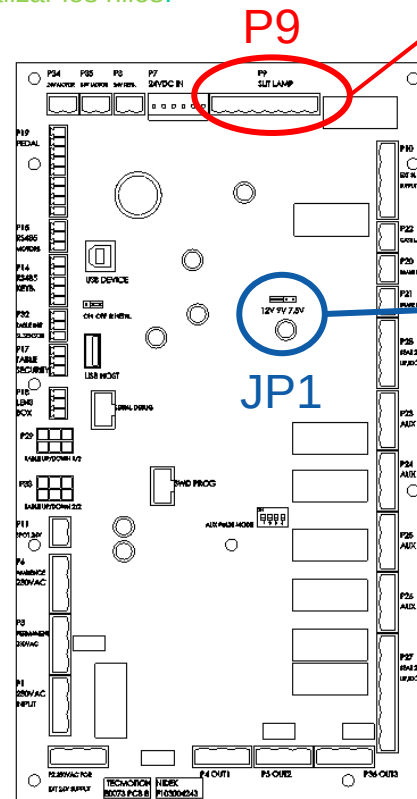
Use the dedicated cable and wire up as required (see table).
Coloured rings (green, white, grey, black and yellow) are used to identify the wires.

Utilizar un cable dedicado y cablear en función de las necesidades (ver tabla).
Unos anillos de color (verde, blanco, gris, negro y amarillo) permiten localizar los hilos.

Jumper JP1 : configuration de la tension 7.5V / 9V / 12V Jumper JP1 : for voltage configuration 7.5V / 9V / 12V Jumper JP1 : para configuración de voltaje 7.5V / 9V / 12V			
Configuration Configuration Configuración	Jumper à gauche Jumper on the left Jumper a la izquierda	Jumper au centre Jumper in the middle Jumper al centro	Jumper à droite Jumper on the right Jumper a la derecha
Tension Lampe à fente sur P9 Slit Lamp voltage on P9 Voltaje de la Lampara de hendidura en P9	12V	9V	7.5V

Branchement pour allumage piloté (allumage en position d'examen) Connection for controlled lighting (lighting in examination position) Conexión para encendido controlado (encendido en posición de examen)			
Tension Voltage Voltaje	AC/DC	N° de borne 1 ^{er} fil 1st wire terminal number Número de terminal del primer cable	N° de borne 2 ^{ème} fil 2nd wire terminal number Número de terminal del segundo cable
6V	AC	8	5
	DC	8	3
7.5V / 9V / 12V	AC	7	5
	DC	7	3

Branchement pour allumage permanent Connection for permanent lighting Conexión para encendido permanente			
Tension Voltage Voltaje	AC/DC	N° de borne 1 ^{er} fil 1st wire terminal number Número de terminal del primer cable	N° de borne 2 ^{ème} fil 2nd wire terminal number Número de terminal del segundo cable
6V	DC	8	1
7.5V / 9V / 12V	DC	7	1



Borne n° 8
Terminal number 8
Terminal número 8

Borne n° 1
Terminal number 1
Terminal número 1



Carte mère :
Motherboard :
Placa base :

Sous le plateau :
Under the table top :
Bajo la bandeja :



Lampe à fente - Slit lamp - Lampara de hendidura

Connecteur P10 : pour SL LED avec transfo - Connector P10: For SL LED with transformer - Conector P10: para SL con transformador

Prendre les 2 fils à la sortie du transfo de la lampe à fente et les raccorder sur les bornes 1 et 2 du connecteur P10.

Les fils branchés sur les bornes 3 et 4 du connecteur P10 envoient l'alimentation au connecteur sous plateau.

Des bagues de couleur permettent d'identifier ces fils (vert et blanc).

Take the 2 wires from the slotted lamp transformer output and connect them to terminals 1 and 2 of connector P10.

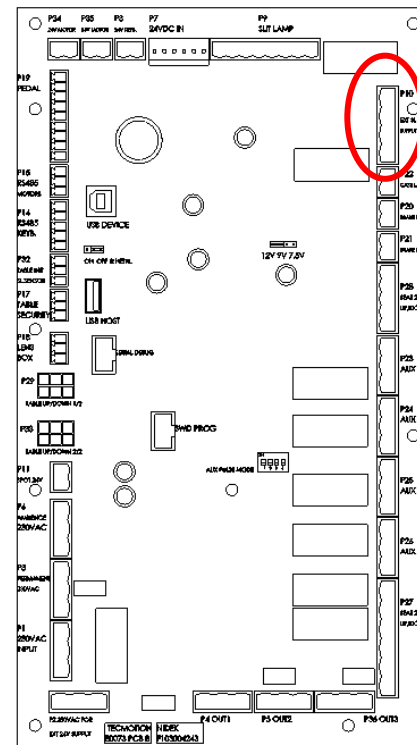
The wires connected to terminals 3 and 4 of connector P10 send power to the connector under the tray.

Colored rings are used to identify these wires (green and white).

Tomar los 2 hilos a la salida del transformador de la lámpara de hendidura y conectarlos a los bornes 1 y 2 del conector P10.

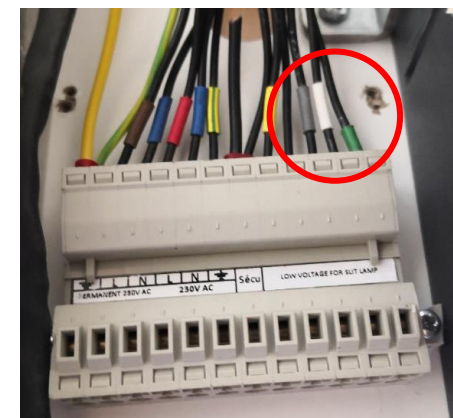
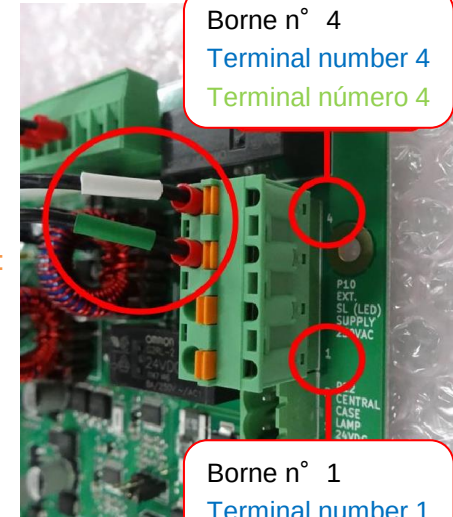
Los hilos conectados a los bornes 3 y 4 del conector P10 envían la alimentación al conector instalado bajo la bandeja.

Unos anillos de color permiten identificar estos hilos (verde y blanco).



P10

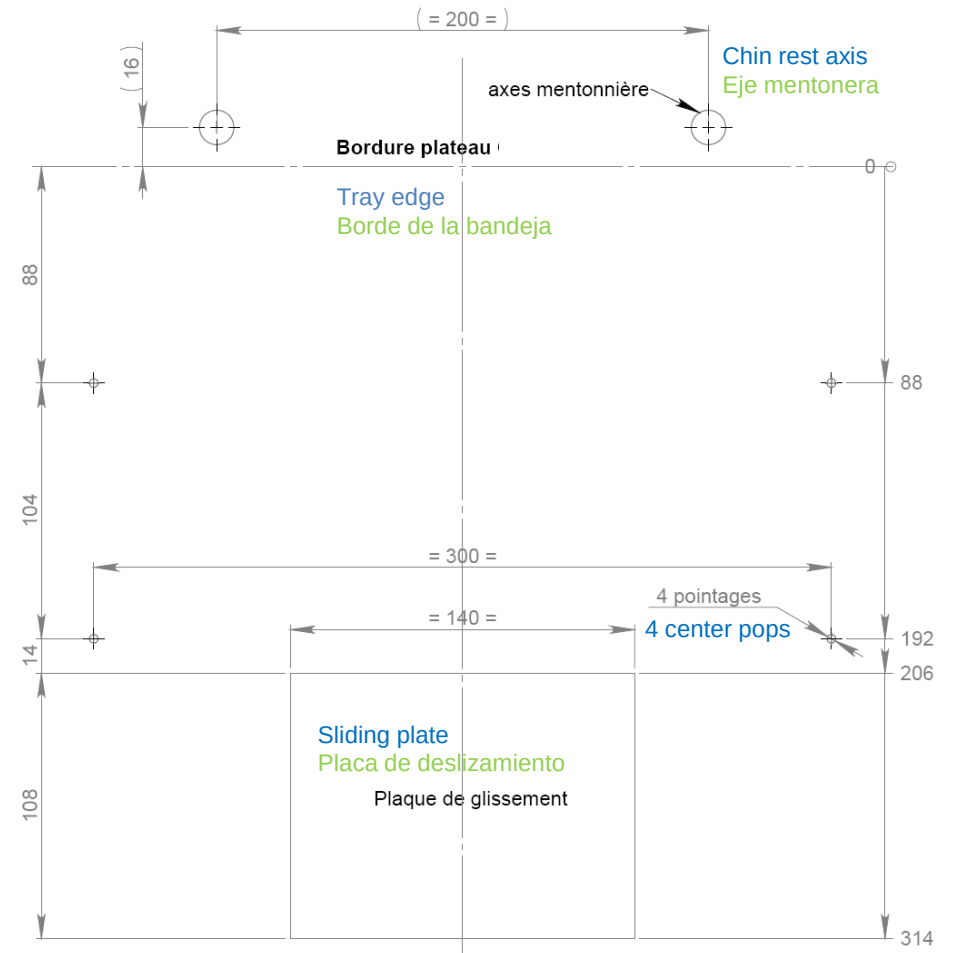
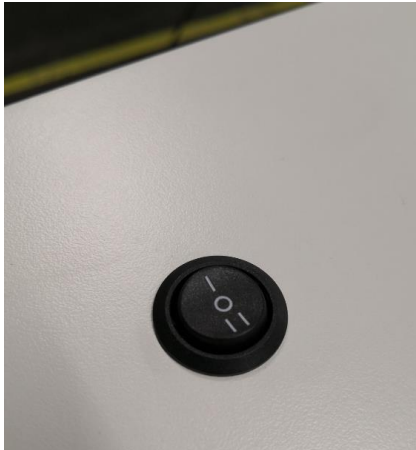
Carte mère :
Motherboard :
Placa base :



Sous le plateau :
Under the table top :
Bajo la bandeja :

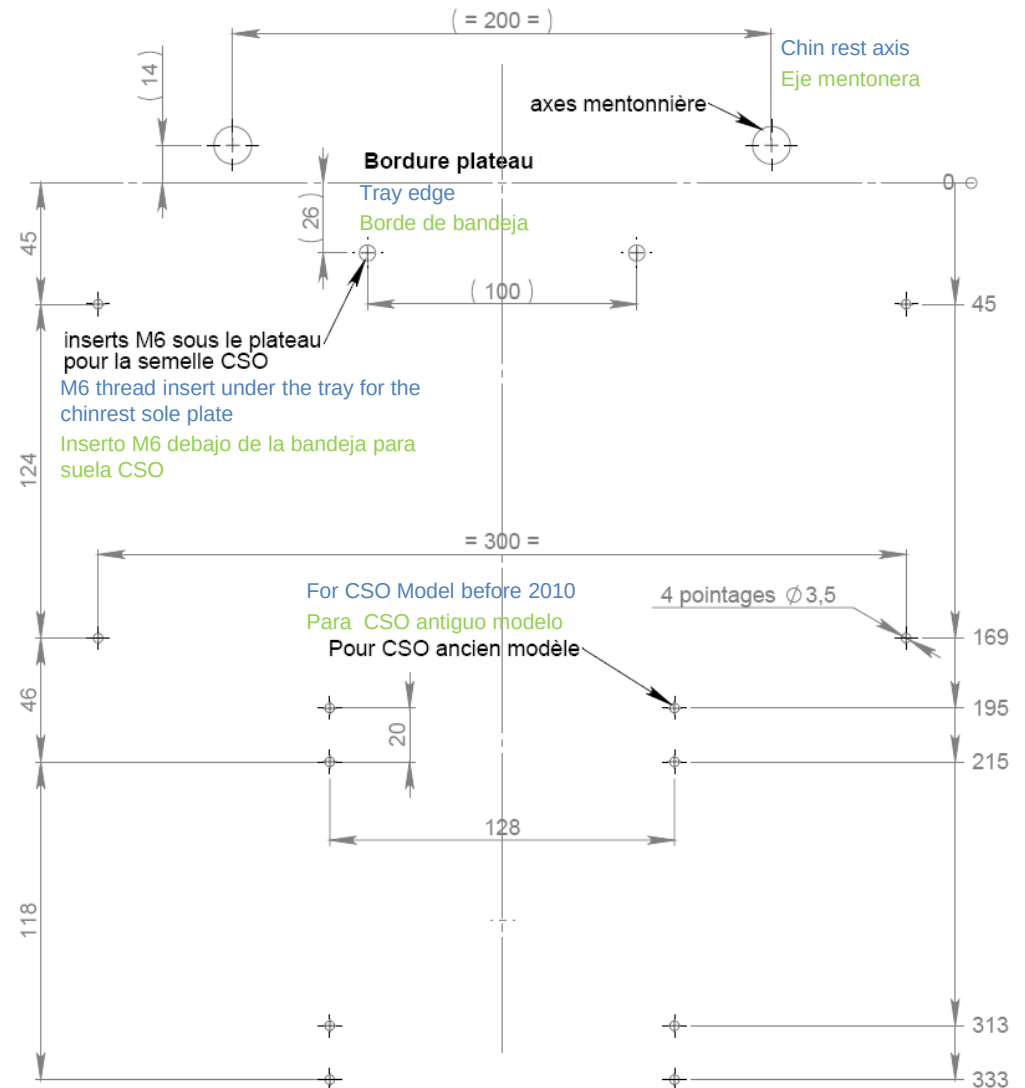
Lampe à fente - Slit lamp - Lampara de hendidura

Haag 900BQ à ampoule - *Haag 900BQ, bulb type* - *Haag 900BQ de bombilla*



Lampe à fente - Slit lamp - Lampara de hendidura

CSO – CSO - CSO



Lampe à fente - Slit lamp - Lampara de hendidura

CSO – CSO - CSO

Placer la carte sous le plateau, dans le prolongement du connecteur.

Place the board under the tray, as an extension of the connector.

Instalar la tarjeta debajo de la bandeja, en la prolongación del conector.

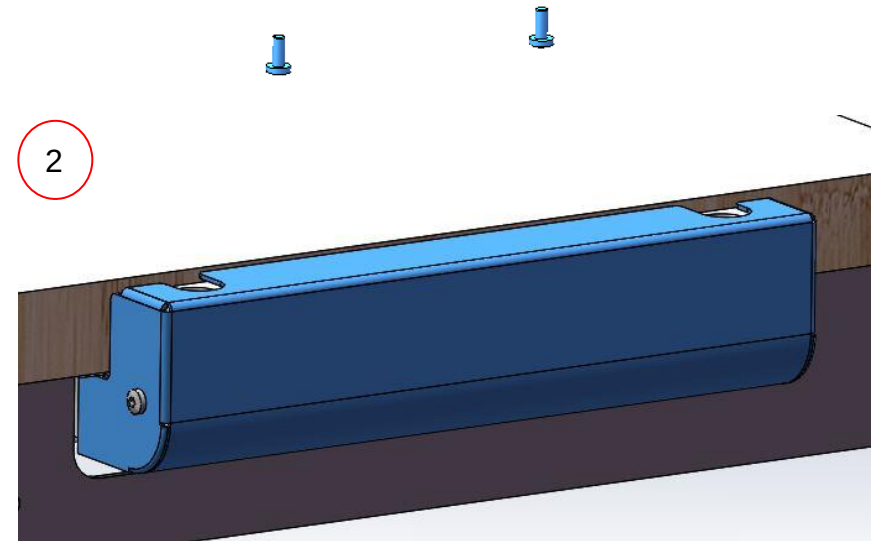
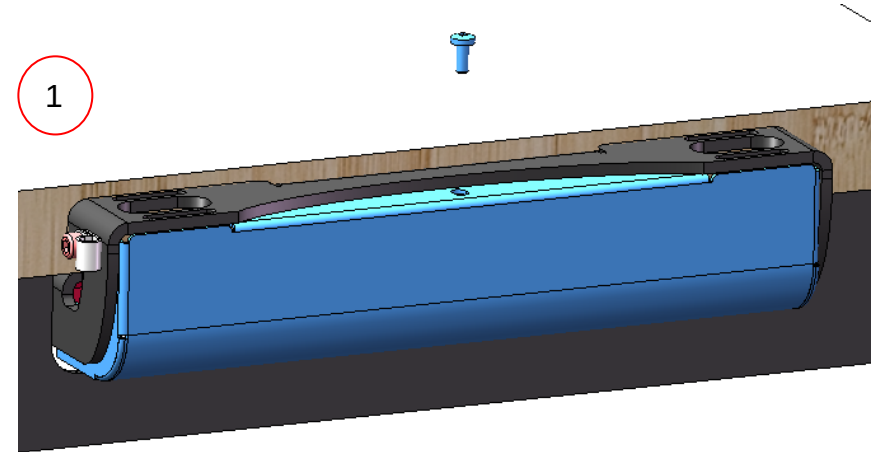


Lampe à fente - Slit lamp - Lampara de hendidura

1. Semelle universelle : Fixer le carter avec 3 vis CHC TB 4x10.
2. Semelle CSO : Fixer le carter avec 3 vis CHC TB 4x10.

1. Universal frame: Fix the cover with 3 x CHC TB 4x10 screws.
2. CSO frame: Fix the cover with 3 x CHC TB 4x10 screws.

1. Suela universal : Fijar el cárter con 3 tornillos CHC TB 4 x 10.
2. Suela CSO : Fijar el cárter con 3 tornillos CHC TB 4 x 10.



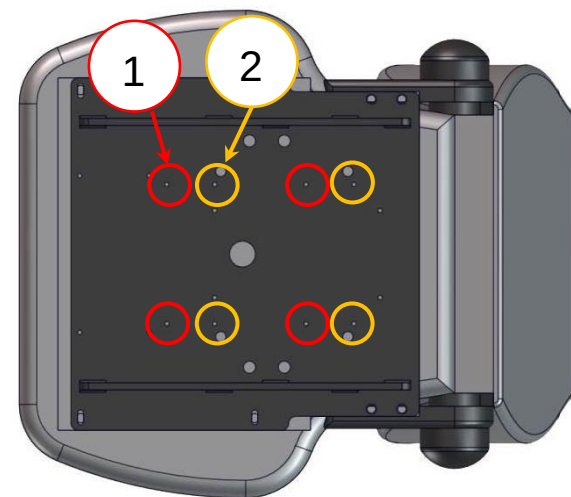
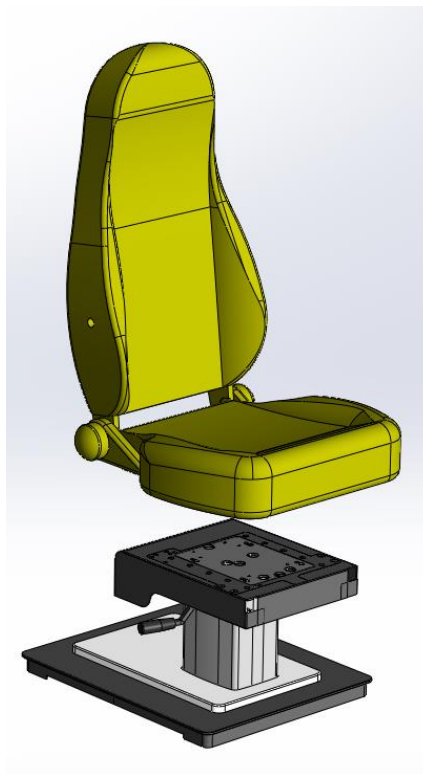
2nd contrôle - 2nd check - 2^o control

- Brancher l'unité sur une prise murale.
 - Mettre en route l'unité.
 - Vérifier le fonctionnement de tous les boutons du pupitre.
 - Vérifier le fonctionnement des sécurités.
 - Vérifier la transmission des données entre l'appareil et le PC.
-
- Plug the unit into a wall socket.
 - Start the unit.
 - Check the operation of all buttons on the control panel.
 - Check the operation of the safety devices.
 - Check data transmission between the device and the PC.
-
- Conectar la unidad en una toma de pared.
 - Poner en marcha la unidad.
 - Comprobar el funcionamiento de todos los botones del pupitre.
 - Comprobar el funcionamiento de los dispositivos de seguridad.
 - Verifique la transmisión de datos entre el dispositivo y la PC.

Siège - Seat - Asiento

FE 3001 (FE2010 page suivante) - FE 3001 (FE2010 next page) - FE 3001 (FE2010 página siguiente)

- Choisir une position :
 1. A l'avant : pour les fortes corpulences.
 2. A l'arrière : position standard.
 - Visser le siège avec 4 vis CHC 6x16 + 4 rondelles.
-
- Choose a position:
 1. At the front: For heavy builds.
 2. At the rear: Standard position.
 - Fix the seat with 4 6x16 CHC screws and 4 L6 washers.
-
- Elegir una posición:
 1. Adelante: para fuertes corpulencias.
 2. Atrás: posición estándar.
 - Fijar el asiento con 4 tornillos CHC 6x16 + 4 arandelas.



Siège - Seat - Asiento

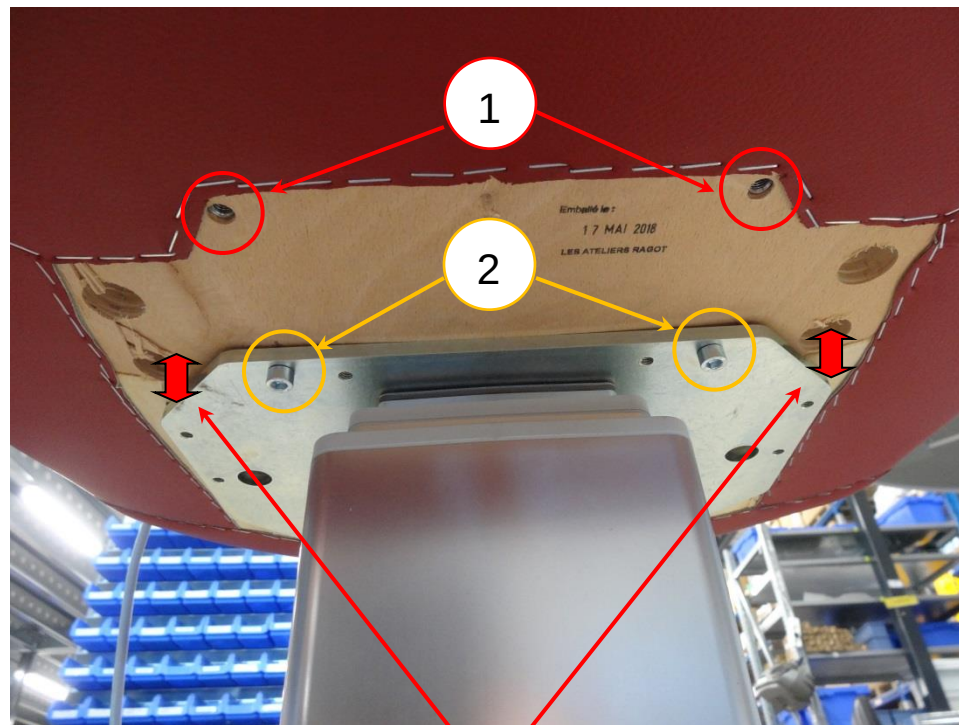
FE 2010 - FE2010 - FE2010

- Choisir une position :
 1. A l'avant : pour les fortes corpulences.
 2. A l'arrière : position standard.

- Choose a position:
 1. At the front: for heavy builds.
 2. At the rear: standard position.

- Elegir una posición :
 1. Adelante: corpulencia fuerte.
 2. Atrás: posición estándar.

- Visser le siège avec 4 vis CHC 6x20 + 4 rondelles.
- Ne pas serrer les vis à fond, il faut laisser un espace de 5 mm entre le bois et la tôle.
- Fix the seat with with 4 6x20 CHC screws and 4 washers .
- Do not tighten the screws completely, a gap of 5 mm must be left between the wood and the metal plate.
- Apretar el asiento con 4 tornillos M6x25 + 4 arandelas L6.
- No apretar los tornillos a fondo, hay que dejar un espacio de 5 mm entre la madera y la chapa.



Colonne d'éclairage - Lighting column - Columna de iluminacion

Si vous avez un projecteur, installez d'abord son support (voir page 17).

Si vous avez une liaison IR, installez d'abord son support (voir page 18).

1. Placer la partie supérieur sur la colonne, fixer avec 2 vis CHC 4x10 (Penser à passer le câble dans la colonne).
2. Mettre l'ampoule.
3. Mettre la plaque en place et la bloquer avec les 2 vis HC 3x5.

If you have a projector, install its bracket first (see page 17).

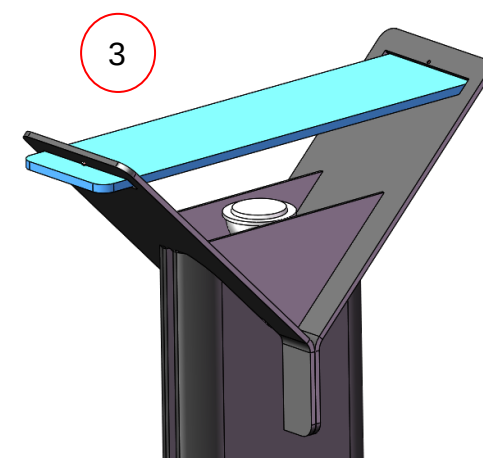
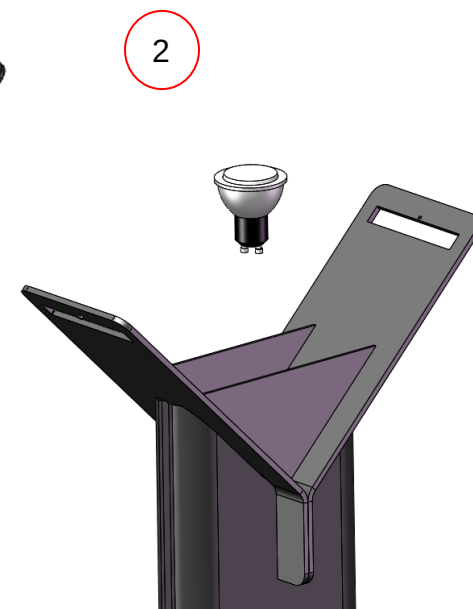
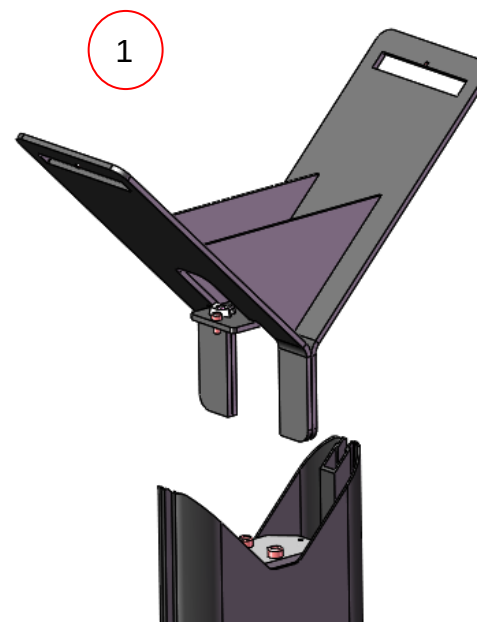
If you have an IR link, install its bracket first (see page 18).

1. Place the top part on the column, secure it with 2 CHC 4x10 screws (remember to insert the cable through the column).
2. Fit the bulb.
3. Fit the plate and lock it with the 2 HC 3x5 screws.

Si dispone de un proyector, instale primeramente su soporte (ver página 17).

Si dispone de una conexión IR, instale primeramente su soporte (ver página 18).

1. Instalar la parte superior en la columna y fijarla con 2 tornillos CHC de 4x10 (No olvidar introducir el cable en la columna).
2. Poner la bombilla.
3. Posicionar la placa en su lugar y bloquearla con los 2 tornillos HC 3x5.

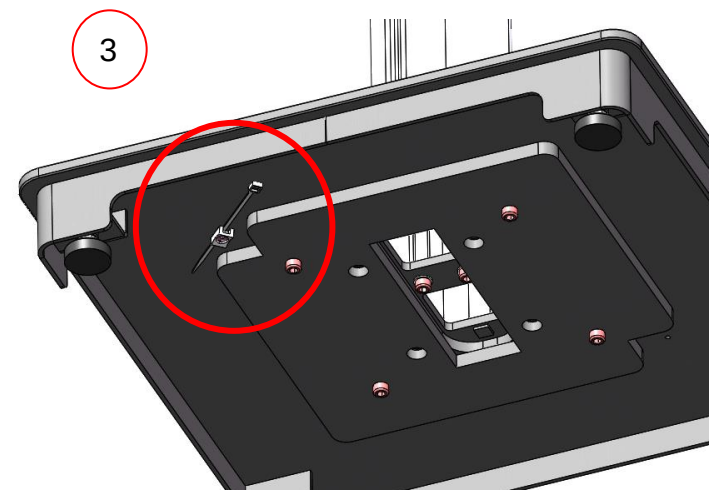
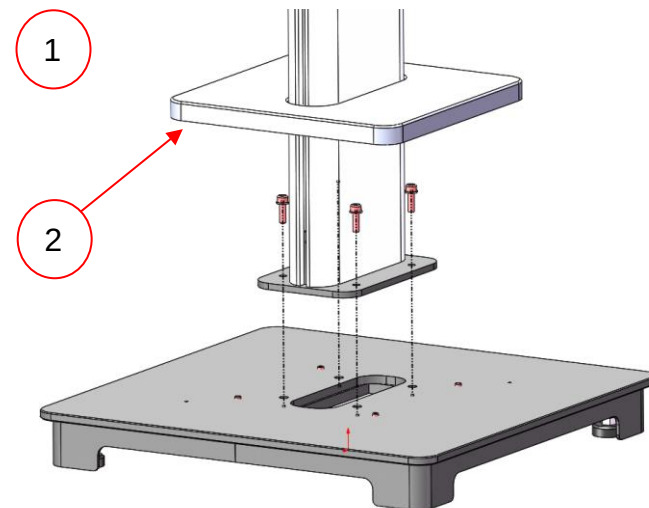


Colonne d'éclairage - Lighting column - Columna de iluminacion

1. Passer le câble dans l'ouverture puis fixer la colonne sur sa base avec 4 vis CHC 6x20 et 4 rondelles Z6.
2. Fixer la plaque avec le scotch double face.
3. Attacher le(s) câble(s) à l'aide d'un collier Rilsan.

1. Insert the cable into the opening then fix the column to its frame with 4 6x20 CHC screws and 4 Z6 washers.
2. Fix the plate with double-sided tape.
3. Attach the cable(s) with a tie-wrap.

1. Pasar el cable por la abertura y fijar la columna sobre su base con 4 tornillos CHC 6x20 y 4 arandelas Z6.
2. Fijar la placa con cinta adhesiva doble cara.
3. Atar los cables con ayuda de una abrazadera Rilsan.

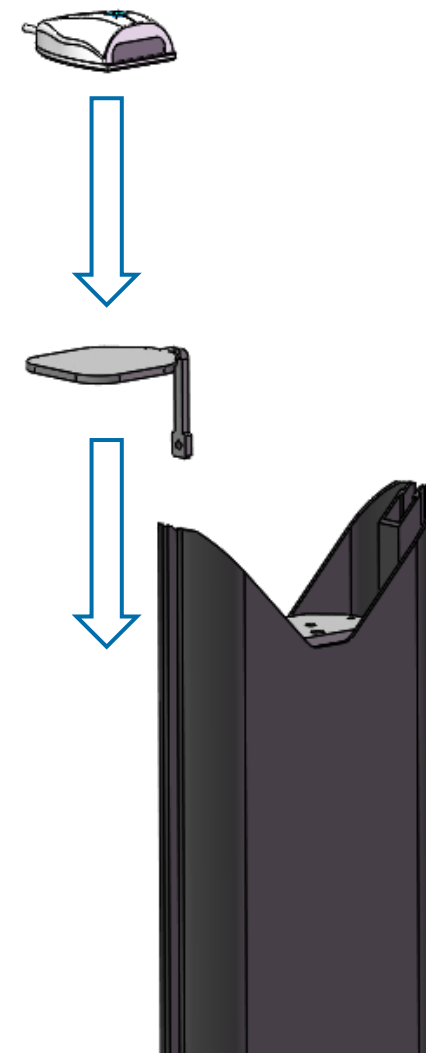


Support IR - Infrared support - Soporte IR

1. Installer le support liaison infrarouge dans une rainure de la colonne.
2. Serrer la vis de fixation.
3. Poser le boîtier sur son support.

1. Install the infrared link bracket in a groove in the column.
2. Tighten the fixing screw.
3. Place the box on its bracket.

1. Instalar el soporte conexión de infrarrojos en una ranura de la columna.
2. Apretar el tornillo de fijación.
3. Colocar la caja sobre su soporte.



Projecteur - Projector - Proyector

1. Installer le support sur la colonne. Serrer les 2 vis CHC TB 6x25.
2. Poser le projecteur sur son support.
3. Serrer les 2 vis de fixation.
4. Raccorder le projecteur (230V + données).
5. Passer le câble d'alimentation fourni avec le CP dans la colonne puis le brancher sur la multiprise.
6. Passer le câble 7x7 dans la colonne.

1. Fit the bracket on the column. Tighten the 2 CHC TB 6x25 screws.
2. Install the spot lamp on its bracket.
3. Tighten the 2 fixing screws.
4. Connect the spot lamp (230V + data).
5. Route the power cable supplied with the CP in the column and connect to the power strip.
6. Route the 7x7 cable in the column.

1. Instalar el soporte en la columna con 2 tornillos CHC TB 6x25.
2. Instalar el proyector sobre su soporte.
3. Apretar los 2 tornillos de fijación.
4. Conectar el proyector (230V + cable de datos).
5. Pasar por la columna el cable de alimentación incluido con el CP y conectarlo a la regleta de enchufes.
6. Pasar el cable 7x7 por la columna.

